

И.В. Ефремова, А.А. Цымбал

Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте РФ,
119571 г. Москва, Российская Федерация

Обучение студентов направления «Международные отношения» техникам герменевтического понимания англоязычных новостных статей

В условиях информационного общества и обострения геополитической ситуации умение критически анализировать англоязычные новостные статьи становится одной из ключевых компетенцией для специалистов в сфере международных отношений, что делает актуальным поиск эффективных методов обучения этому навыку. Авторы доказывают, что традиционные методы недостаточно эффективны, т.к. не учитывают контекст, подтекст и авторскую позицию. Предлагается интеграция герменевтического подхода, который позволяет глубже понять смысл текста, учитывая его исторические, культурные и индивидуальные особенности. Проведенное исследование демонстрирует эффективность обучения герменевтическим техникам для повышения уровня понимания студентами публицистических текстов общественно-политической тематики.

Ключевые слова: критический анализ, техники понимания текста, реферирование английских статей, обучение реферированию, герменевтический анализ, английский язык, информационный анализ

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Ефремова И.В., Цымбал А.А. Обучение студентов направления «Международные отношения» техникам герменевтического понимания англоязычных новостных статей // Рема. Rhema. 2025. № 3. С. 103–124. DOI: 10.31862/2500-2953-2025-3-103-124



DOI: 10.31862/2500-2953-2025-3-103-124

I. Efremova, A. TsymbalRANEPА,
Moscow, 119571, Russian Federation

Teaching International Relations students techniques for hermeneutic understanding of English-language news articles

In the contemporary information landscape characterized by escalating geopolitical tensions, the capacity to critically analyze English-language news articles has become a paramount competency for professionals in international relations. This necessitates effective pedagogical approaches to cultivate this skill. The authors argue that conventional methods fall short, neglecting the crucial aspects of context, subtext, and authorial perspective. They advocate for the integration of the hermeneutical approach, a methodology that facilitates a deeper understanding of textual meaning by incorporating historical, cultural, and individual dimensions. The conducted research demonstrates the efficacy of hermeneutical technique training in enhancing students' comprehension of socio-political publicist texts.

Key words: critical analysis, text comprehension techniques, abstracting English articles, training in abstracting, hermeneutic analysis, English language, information analysis

FOR CITATION: Efremova I., Tsymbal A. Teaching International Relations students techniques for hermeneutic understanding of English-language news articles. *Rhema*. 2025. No. 3. Pp. 103–124. DOI: 10.31862/2500-2953-2025-3-103-124

Введение

В современном мире, где информация становится ключевым ресурсом, способность критически анализировать и интерпретировать англоязычные новостные статьи становится неотъемлемой частью профессиональной подготовки студентов направления «Международные отношения». Согласно ФГОС ВО 3++ будущий специалист в сфере международных

отношений должен быть «способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности» согласно ОПК-1, а также «способен выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и источниках по профилю деятельности»¹ согласно ОПК-3. Как видно из указанных компетенций, специалист в сфере международных отношений должен уметь работать с текстом на языке оригинала, анализировать его и делать соответствующие выводы в рамках профессиональной деятельности. В контексте создавшейся политической ситуации умение не только читать, но и глубоко понимать контекст, подтекст и скрытые значения новостей приобретает особую актуальность.

В данной статье представлено обоснование необходимости интеграции герменевтического подхода в обучение студентов по направлению «Международные отношения» анализу англоязычных новостных статей.

Хотя герменевтические методы интерпретации текста широко применялись в лингвистике и педагогике (например, исследования А.М. Артамоновой, М.А. Алексеенко, В.О. Богдановой, А.И. Макарова, Д.Р. Яворского), их применение в контексте обучения критическому анализу англоязычных новостных статей, освещающих общественно-политические темы в условиях современной международной напряженности, остается недостаточно изученным.

В отличие от предыдущих исследований, которые фокусировались на общих принципах и методах герменевтического анализа текста, развитии лингвистической компетенции и углубленном понимании структуры и содержания литературных или специализированных текстов, данная статья предлагает комплексную методiku, интегрирующую герменевтические принципы с техниками критического мышления и элементами межкультурной коммуникации. Наше исследование направлено на адаптацию и интеграцию герменевтических техник для развития у студентов-международников навыков выявления пропагандистских нарративов, анализа риторических приемов и осознания собственных предубеждений при работе с англоязычными источниками, освещающими общественно-политические события.

¹ Приказ Министерства образования и науки РФ от 15 июня 2017 г. № 555 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 41.03.05 “Международные отношения”» (с изменениями и дополнениями). Редакция с изменениями № 1456 от 26.11.2020.

1. Теоретический обзор

Традиционные методы обучения чтению на английском языке часто ограничиваются формальным анализом текста, не уделяя должного внимания его имплицитному пониманию – культурному контексту, историческим предпосылкам и авторской позиции. Однако этого недостаточно. С.А. Мирошниченко с соавторами утверждает, что аналитическое чтение, характеризующееся тщательной рецепцией читаемого текста и сопровождающееся анализом текста и его языковых характеристик, «следует рассматривать как один из основных аспектов обучения иностранному языку» [Мирошниченко и др., 2015, с. 147], а в исследованиях С.А. Ларюшкина с соавторами отмечается, что «задача адекватного прочтения иноязычного текста не только с целью выявления фактической информации, но и с целью установления коммуникативных стратегий и тактик автора текста, авторского замысла, пропозиции, подтекста в большей мере касается именно художественных и публицистических текстов, в том числе общественно-политической направленности» [Ларюшкин и др., 2022, с. 164].

Именно здесь на помощь приходит филологическая герменевтика – научная дисциплина, изучающая процессы понимания текста [Щедровицкий, 2005], которая позволяет глубже проникнуть в смысл текста, учитывая его исторические, культурные и индивидуальные особенности.

В контексте поиска эффективных методик обучения студентов-международников критическому анализу англоязычных новостных статей важно учитывать не только филологическую герменевтику, но и особенности развития критического мышления в различных культурных контекстах. Е.В. Воевода в своей работе «Критическое мышление как культурный феномен» отмечает существенные различия в понимании и применении критического мышления в отечественной и зарубежной образовательных традициях. Зарубежный подход, по мнению автора, зачастую акцентирует индивидуализм, независимость суждений и готовность к оспариванию авторитетов, в то время как отечественная традиция склонна к анализу уже существующих знаний и поиску взаимоприемлемых точек зрения [Воевода, 2012]. Игнорирование этих культурных различий может привести к некорректной интерпретации англоязычных новостных текстов, поскольку скрытые предпосылки, ценности и стратегии аргументации, заложенные в тексте, могут существенно отличаться от привычных студентам когнитивных моделей. Поэтому при обучении критическому анализу новостных статей важно учитывать эти культурные нюансы и формировать у студентов навыки адаптации критического мышления к различным культурным контекстам.

Проведенное исследование подтвердило эффективность применения герменевтических техник для повышения уровня понимания студентами публицистических текстов общественно-политической тематики. Для этого были определены и адаптированы специфические методы герменевтического анализа. Адаптация заключалась в переориентации классических герменевтических принципов на задачи критического анализа новостных текстов в условиях политической поляризации. В частности, техника «расклеивания конструкторов» была дополнена элементами выявления пропагандистских нарративов, анализа риторических приемов и определения целей автора с учетом его культурной и политической аффилированности. Принцип рефлексивного мостика был расширен за счет включения компонента критической саморефлексии, направленной на осознание собственных предубеждений и культурных фильтров, влияющих на интерпретацию информации. Такой подход позволил не только углубить понимание студентами содержания статей, но и развить у них навыки критического мышления и межкультурной компетенции, необходимые для эффективной работы в сфере международных отношений. Эксперимент позволил выявить наиболее эффективные техники, способствующие успешному усвоению студентами особенностей публицистических текстов общественно-политической тематики.

В рамках обучения студентам были представлены основные принципы герменевтики, релевантные анализу новостных статей, и проведено обучение по использованию наиболее подходящих герменевтических техник, таких как техники усмотрения и построения смыслов, техники расклеивания смешанных конструкторов и принцип рефлексивного мостика. Данные техники были выбраны, основываясь на специфике публицистического стиля статей общественно-политической тематики, понимание которых должно базироваться на трех принципах.

1. Медиатекст – это сложный поликодовый феномен, который понимается при помощи когнитивных механизмов, включая процессы понимания вербальной составляющей текста и осмысления визуальных символов и знаков [Васильева, 2015]. Учитывая то, что СМИ выбирают языковые средства для воздействия на умы читателей, а общественно-политические статьи часто носят агитационный характер, для их адекватного понимания необходимо применение **техник усмотрения и построения смыслов**.

Техники усмотрения смыслов могут быть применены для анализа газетных статей, чтобы лучше понимать позиции автора и его аудиторию. Эти техники помогают выявить основные идеи, аргументы и убеждения автора, а также определить его отношение к различным событиям

и явлениям. Особенно полезными в учебных целях представляются следующие техники.

Анализ контекста: текст необходимо рассматривать в контексте, в котором он появился, что предполагает изучение политической обстановки, исторического фона и социокультурных факторов, которые могут влиять на смысл статьи. Большое значение имеет также источник и политическая ориентация газеты, т.к. это может повлиять на представленный в статье смысл и оценку событий. Например, спонсируемая британским правительством ВВС с большой долей вероятности будет преподносить новости с точки зрения официальной позиции Соединенного Королевства [Jackson, 2011], в то время как статьи в The Observer скорее будут иметь либеральную или даже антиправительственную направленность.

Анализ ключевых слов и фраз: ключевые слова и фразы, используемые в статье, могут помочь определить важные темы и точки зрения, которые автор хочет передать. Необходимо обращать внимание на тон и эмоциональную окраску слов и фраз, т.к. это также может влиять на смысл статьи. Например, если в статье пишут про «аннексию» Крыма, то логично предположить, что автор статьи не считает присоединение Крыма к России легитимным, несмотря на возможно видимую объективность и непредвзятость статьи.

Искажение фактов: проверка достоверности фактов, представленных в статье, может помочь выявить возможные попытки автора манипулировать информацией или исказить реальность. Поиск альтернативных источников информации и сопоставление разных точек зрения может помочь оценить объективность статьи. К искажению фактов относится намеренная ложь, нерепрезентативность источников, использование неточных статистических данных, операторов *чаще/реже, больше/меньше*, объединение реальных и непроверенных фактов.

Анализ структуры: изучение структуры статьи, включая порядок представления информации, использование заголовков и подзаголовков, может помочь выявить акценты и приоритеты автора. Определение основной идеи статьи и прослеживание, как ее поддерживают или опровергают представленные факты, может также помочь понять скрытые намерения автора.

Применение этих техник помогает выявить возможные манипуляции искажением смысла в газетных статьях, а также обеспечивает более объективный анализ общественно-политической информации.

2. Интерпретация – это процесс переконструирования исходного текста. Воспринимая текст, мы создаем свой собственный текст, который может во многом отличаться от исходного. Текст всегда имеет множество

возможных толкований и может быть понят по-разному. Правильность интерпретации особенно актуальна сегодня, в рамках сложившихся в 2014–2015 гг. особых внешнеполитических условий, которые повысили значимость понимания информационного контекста, воспроизводимого зарубежными СМИ в отношении России. Таким образом, представляется необходимым использование **техник расклеивания смешанных конструкторов**.

«Расклеивание» конструкторов для анализа статей общественно-политической тематики – это метод, который обращает внимание на смешение смыслов в рамках одной статьи и путем анализа ее различных компонентов позволяет распутать или «расклеить» содержание статьи. В ходе обучения использовались следующие техники данного типа:

- идентификация ключевых тем – текст делится на различные сегменты, чтобы определить, какие ключевые темы обсуждаются в статье; это помогает понять, какие идеи, факты или аргументы связаны друг с другом и как они смешиваются;
- анализ причинно-следственных связей – определение связи между различными фактами, идеями или событиями, описанными в статье, что позволяет понять, какие факторы или события приводят к определенным результатам и выводам;
- определение целей и интересов автора – важно изучить, какие цели у автора статьи; возможно, он старается передать определенную точку зрения или поддерживает определенные политические или общественные цели;
- различение фактов и мнений – определение разницы между фактами и мнениями, представленными в статье; СМИ часто выдают мнение отдельных лиц или организаций за неопровержимый факт [Bursztyn, 2022]; на самом деле, это не значит, что мнение, высказанное в статье, не является истинным; возможно, является, но в отличие от факта, истинность мнения нуждается в более тщательном анализе и проверке.

3. Понимание – это результат интерпретации, которая зависит от личностных характеристик интерпретатора и является результатом осознанной рефлексии [Collins et al., 1977]. Понимание может совпадать с замыслом автора текста или иметь собственное толкование, которое может отличаться от намерений автора. Таким образом, понимание текста – это результат интерпретации, которая может быть разной для каждого читателя. Использование **герменевтического принципа рефлексивно-го мостика** как процесса связывания новой информации со знаниями и опытом, которые уже имеются у человека, помогает лучше понять не только смысл статьи, но и ее значение для читателя.

«Рефлексия – фактор деятельности, от которого зависят, какие именно субъективные реальности (реальности сознания) будут усмотрены в тексте в условиях процесса смыслового понимания как момента освоения содержательности текста» [Богин, 1982, с. 28]. «Рефлексивный мостик» – процесс перехода от текста к читателю и обратно. Суть «рефлексивного мостика» заключается в том, что он служит инструментом для осмысления и понимания текста, а также для активации рефлексии читателя и его взаимодействия с текстом.

Перенос этого концепта на анализ газетных статей общественно-политической тематики может быть полезным для более глубокого понимания их смысла и контекста.

При чтении статей необходимо обратить внимание на свои собственные предвзятости и предположения, которые могут влиять на восприятие статьи. В процессе анализа текста необходимо актуализировать имеющийся когнитивный багаж, сформированный на основе предшествующего знания и опыта, и, одновременно с этим, проявлять открытость к новым интерпретациям и расширению смыслового поля исходного материала. Такой подход способствует преодолению субъективных предубеждений и повышению степени объективности в восприятии и понимании содержания текста.

Возможно применение «рефлексивного мостика» для сопоставления текста статьи с другими источниками информации. Сравнивая и сопоставляя различные точки зрения и аргументы, представленные в разных статьях, можно увидеть, какие мнения и факты могут быть важными или пропущенными.

Таким образом, базируясь на основных принципах общественно-политических материалов, к стандартной методике обучения реферированию [Ильичева, Махонина, 2015а] авторы добавили элементы ознакомления и обучения применению описанных выше герменевтических техник. Обучение было построено на основе анализа отобранных статей по изучаемым темам в рамках основного курса (выборы и международные организации) и с помощью открытых и закрытых вопросов, с одной стороны, контролировалось понимание прочитанного, с другой – акцентировалось внимание студентов на тех аспектах, которые важно учесть для понимания текста.

Особое внимание уделяли контексту, посредством сравнения с другими статьями по той же тематике, в других источниках или других авторов. А также с особым интересом рассматривались лингвистические аспекты содержания статьи, таким как использование эвфемизмов, эмоционально окрашенной лексики, местоимений во множественном числе, ложных дилемм, преувеличенных эпитетов и других форм речевой манипуляции [Ильичева, 2019].

2. Методы исследования

Для оценки эффективности интеграции герменевтического подхода в процесс обучения студентов направления «Международные отношения» был использован комплекс методов исследования. Ключевым являлся экспериментальный метод, предполагавший формирование экспериментальной и контрольной групп.

В эксперименте участвовала группа из 14 студентов РАНХиГС третьего курса, обучающихся по специальности «Международные отношения», изучающие английский язык с первого курса в рамках общего и делового английского. Английский язык профессиональной деятельности вводится в 6 семестре, когда учащиеся впервые знакомятся с аутентичными текстами в оригинале из различных периодических изданий. Именно на этом этапе и проводилось исследование. Студенты экспериментальной группы имели уровень владения английским языком Intermediate. Они изучали основы герменевтического понимания текста в рамках факультатива учебной программы в размере 16 академических часов.

Контрольная группа состояла из 15 студентов с аналогичным уровнем английского языка (Intermediate), обучающихся по специальности «Международные отношения» по аналогичной программе с одинаковым количеством зачетных единиц. Студенты контрольной группы не проходили факультативный курс по герменевтическому анализу англоязычных новостных статей.

Эффективность обучения оценивалась посредством сравнительного анализа результатов работы обеих групп с англоязычными новостными статьями.

Для сбора данных были применены следующие методы: тестирование знаний студентов перед началом и после завершения факультативного курса, наблюдение за процессом обучения и анализом текстов, анализ результатов дискуссий и рефлексии студентов.

Для более глубокого понимания изменений в характере понимания текста, аргументации и критического мышления студентов применялся метод качественного контент-анализа выполненных ими заданий. Дополнительным методом являлось педагогическое наблюдение за процессом обучения, позволившие зафиксировать особенности применения герменевтических техник на практике и возникающие у студентов затруднения.

В рамках экспериментального обучения студенты осваивали три ключевые герменевтические техники, адаптированные для анализа англоязычных новостных статей, которые применялись комплексно, обеспечивая всесторонний анализ текста. Для практической отработки

каждой техники использовались специально отобранные статьи из BBC, The Guardian и Al Jazeera, представляющие различные идеологические позиции.

Методика анализа статей для студентов, используемая в рамках экспериментального обучения, строилась на последовательном и комплексном применении трех герменевтических техник, адаптированных для англоязычных новостных текстов.

1. Первичный анализ: техники усмотрения и построения смыслов.

Контекстуализация. На начальном этапе студентам предлагалось определить политический контекст, в котором была написана статья, анализировать исторический фон событий и учитывать политическую ориентацию СМИ, опубликовавшего материал. Это достигалось путем обсуждения текущих политических событий, изучения истории вопроса и анализа редакционной политики издания.

Лингвистический анализ. Далее студенты занимались выявлением ключевых слов и фраз, используемых в статье, обращая внимание на их эмоциональную окраску (позитивную, негативную, нейтральную). Особое внимание уделялось словам, которые могли иметь скрытый смысл или вызывать определенные ассоциации. Например, анализировалось использование метафор, эвфемизмов и других риторических приемов.

Проверка достоверности. Студентам предлагалось проверять факты, представленные в статье, с использованием альтернативных источников информации. Это включало поиск подтверждений в других СМИ, научных исследованиях или статистических данных. Студенты обучались распознавать возможные манипуляции с фактами, такие как умалчивание, искажение или вырывание из контекста.

Структурный анализ. Студенты анализировали структуру текста, выделяя основные аргументы, контраргументы и выводы автора. Особое внимание уделялось тому, как автор расставляет акценты и какие элементы информации выделяет как наиболее важные. Студентам предлагалось составлять схемы аргументации, чтобы визуализировать структуру статьи и выявить возможные логические ошибки.

2. Углубленный анализ: расклеивание смешанных конструктов.

Разграничение фактов и мнений. На этом этапе студенты учились четко разделять фактическую информацию, представленную в статье, от оценочных суждений и субъективных мнений автора. Это достигалось путем анализа формулировок, используемых автором, и выявления случаев, когда мнение выдается за факт.

Выявление причинно-следственных связей. Студенты анализировали причинно-следственные связи, представленные в статье, оценивая их обоснованность и логичность. Особое внимание уделялось выявлению случаев, когда причинно-следственные связи устанавливаются необоснованно или используются для манипуляции общественным мнением. Студентам предлагалось ставить под сомнение заявленные причинно-следственные связи и искать альтернативные объяснения.

Анализ целей и интересов автора. Студенты анализировали возможные цели автора и его связь с определенными политическими, экономическими или социальными группами. Это достигалось путем изучения информации об авторе, его аффилиации в предыдущих публикациях. Целью было выявление возможных скрытых мотивов, которые могли повлиять на содержание статьи.

Выявление смешения тем. Студенты анализировали статью на предмет смешения различных тем или вопросов, которые могут быть связаны между собой лишь поверхностно. Целью было выявление попыток автора манипулировать вниманием читателя, отвлекая его от сути вопроса или подменяя понятия.

3. Рефлексивная оценка: рефлексивный мостик.

Актуализация знаний. На заключительном этапе студентам предлагалось связать содержание статьи с уже имеющимися у них знаниями и опытом. Это достигалось путем обсуждения личных ассоциаций, воспоминаний и примеров, связанных с темой статьи.

Осознание предубеждений. Студенты анализировали собственные когнитивные фильтры и предубеждения, которые могли повлиять на их восприятие информации. Это достигалось путем самоанализа и обсуждения с другими студентами.

Сравнение источников. Студентам предлагалось сравнивать информацию, представленную в статье, с информацией из других источников, представляющих различные точки зрения. Целью было формирование объективного представления о проблеме и выявление возможных искажений в представлении информации.

Альтернативные интерпретации. Студентам задавались структурированные вопросы, направленные на поиск альтернативных интерпретаций событий и действий, описанных в статье. Это позволяло им расширить свое понимание проблемы и увидеть ее с разных сторон.

В процессе анализа статей студенты работали в группах, обмениваясь своими наблюдениями и выводами. Преподаватель выступал в роли модератора, направляя дискуссию и помогая студентам критически оценивать информацию.

3. Результаты

Результаты исследования показали значительную эффективность обучения студентов направления «Международные отношения» техникам герменевтического понимания англоязычных новостных статей.

3.1. Оценка эффективности факультативного курса

Тестирование, проведенное до и после факультативного курса, показало повышение уровня понимания текста, студенты экспериментальной группы были способны применять предложенные техники герменевтики при анализе текстов. В контрольной группе, не проходившей курс, значительных изменений в плане понимания и интерпретации текстов не наблюдалось.

Тестирование проходило в формате устного реферирования статей, предусмотренного программой основного курса. Студентам была выдана новостная статья политической тематики на английском языке и предложено критически проанализировать статью, выделяя ключевые факты, сформулировать мнение автора и аргументировать свое мнение по предложенной в статье теме. Данный формат тестирования был выбран на основании того, что реферирование «требует когнитивного умения синтезировать эксплицитно выраженную информацию с имплицитной, заключающейся в осмыслении не фактов, содержащихся в тексте, а их значения, в контекст» [Леденева, 2020, с. 81].

Здесь следует отметить, что под классическим реферированием текста обычно понимается «вторичный текст, полученный в результате переработки первичного, оригинального текста, а также один из вариантов структурирования информации посредством ее сжатия» [Ильичева, Махонина, 2015б, с. 135], что исключает оценочность переданной информации.

Однако в практике обучения иностранным языкам реферирование часто включает оценочную интерпретацию передаваемого текста. Так, О.В. Мальчевская отмечает, что учебное реферирование статьи студентами должен включать в себя введение, основную часть и заключение, которое должно содержать не только выводы автора, но и собственное мнение студента о проблемах, поднятых в статье, а также согласие или несогласие с автором [Мальчевская, 2018].

Данные по результатам тестирования до и после проведения факультативного курса по обучению применению герменевтических техник представлены в таблице 1.

**Средний балл по результатам тестирования
(по 100-бальной системе)
[Average score based on test results (on a 100-point scale)]**

Группа [Group]	Средний балл [Average score]		Изменение среднего балла, % [Change in the average score, %]
	До курса [Before the course]	После курса [After the course]	
Экспериментальная [Experimental]	45	77	41,56
Контрольная [Control]	47	63	25,40

3.2. Оценка убедительности аргументации

Также было замечено, что особенное улучшение в ответах студентов получила последняя часть реферирования, где аргументировалась собственная позиция обучающегося. Студенты экспериментальной группы более эффективно аргументировали свою точку зрения и приводили доказательства из текста и контекста его создания, что свидетельствует о более глубоком понимании материала.

Обучающиеся эффективно использовали герменевтические техники, а именно учитывали авторскую позицию, контекст создания текста и исторические факторы, что позволяло им представлять более проработанные аргументы и убедительно отстаивать свою точку зрения. Студенты экспериментальной группы стали с большим уровнем критичности анализировать информацию из текста и отделять факты от мнений, что способствовало более точным и объективным аргументам.

Для оценивания была разработана следующая шкала уровней аргументации:

- отсутствует (0 баллов) – нет аргументов или аргументы не связаны с темой;
- начальный (1 балл) – простые утверждения, не подкрепленные доказательствами;
- развивающийся (2 балла) – некоторые аргументы, подкрепленные доказательствами из текста;
- сформированный (3 балла) – убедительные аргументы, подкрепленные доказательствами из текста и контекста его создания;
- экспертный (4 балла) – глубокие, проработанные аргументы, подкрепленные широким кругом доказательств.

Результаты оценки уровня аргументации собственной позиции демонстрируют заметное улучшение у студентов экспериментальной группы после прохождения факультативного курса по герменевтике (рис. 1).

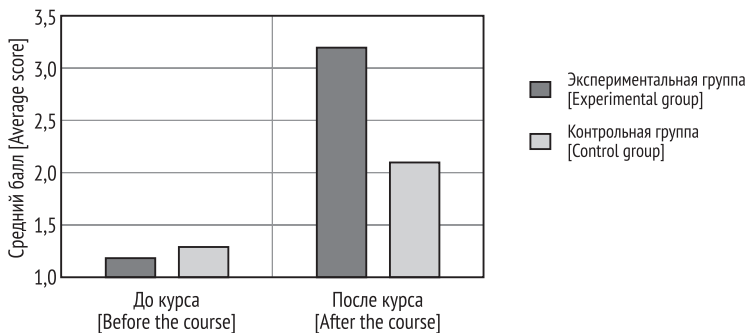


Рис. 1. Уровень аргументации студентами собственной позиции

Fig. 1. The level of students' argumentation of their own position

Следует отметить, что уровень аргументации определяется на основе качественного анализа устного реферирования студентов и может быть субъективным.

3.3. Оценка глубины рефлексии

В концепции Д.А. Леонтьева рефлексия рассматривается как важнейший инструмент, обеспечивающий смысловое осмысление окружающего мира и собственных действий [Леонтьев, 1999]. Процесс осмысления текста – это не просто чтение слов, а активная работа мысли. Когда читатель внимательно вглядывается в смысловые элементы текста, у него возникает рефлексия, направленная на понимание его глубинных смыслов [Сосновская, 2017]. Эта рефлексия может закрепляться на любых элементах текста: ярких образах, необычных словах, символах. Чем больше таких «точек фиксации» читатель находит, тем полнее и глубже становится его понимание текста [Сосновская, 2011].

Анализ рефлексии студентов экспериментальной группы продемонстрировал повышение способности сопоставлять свой собственный опыт с информацией из текста и формулировать более глубокие выводы о прочитанном материале.

Оценка изменения глубины «понимающей» рефлексии [Богин, 1982] была проведена путем анализа речи студентов при реферировании текста до и после проведения факультативного курса. Авторы выделили

параметры оценки продуктивной речи студента, основываясь на работе Э.Н. Меркуловой и Т.А. Ненашевой (2011).

Глубина рефлексии оценивалась на основе анализа речи студентов при реферировании текста до и после прохождения факультативного курса. Использовались количественные параметры, такие как частота упоминания авторской позиции, использование парафраза вместо простого пересказа, указание основной идеи статьи, ссылка на контекст и историческую предысторию событий, интерпретация данных, оценка предвзятости автора, выявление целей статьи и предъявление собственной позиции по отношению к тексту (табл. 2).

4. Обсуждение

Экспериментальная группа продемонстрировала повышение уровня понимания текста после прохождения факультативного курса по герменевтике в два раза по сравнению с контрольной группой, что, несомненно, говорит об эффективности проведенного обучения и необходимости внедрения техник герменевтического понимания текста в процесс обучения студентов.

Данные, полученные в результате эксперимента, показали, что активное использование техник усмотрения смыслов и расклеивания смешанных конструктов в процессе обучения студентов способствует более глубокому пониманию текстов и развитию навыков самостоятельного анализа информации, а использование техник рефлексии способствует более полному и глубокому пониманию информации.

Одной из наиболее эффективных техник можно назвать технику рефлексивного мостика. Для ее использования при анализе газетной статьи студентам необходимо задать себе следующие вопросы: «Что я уже знаю об этой теме? Какие факты или идеи уже присутствуют в моей голове? Как эти факты или идеи связаны с тем, что я читаю в статье? Какие аргументы или доказательства использует автор, чтобы подтвердить свои идеи? Каковы возможные контраргументы или доказательства, которые могут быть выдвинуты против аргументов автора? Какие выводы можно сделать на основе аргументов и контраргументов?»

Ответы на эти вопросы помогли связать новую информацию из статьи с уже имеющимися знаниями и опытом студентов и лучше понять смысл статьи. Кроме того, данная техника помогла оценить аргументацию автора и выявить в ней возможные слабые места.

В целом результаты эксперимента свидетельствуют о том, что обучение герменевтическому анализу текстов способствует развитию навыков критического мышления, анализу информации и аргументации собственной точки зрения студента-читателя.

Таблица 2

Оценка речи студентов экспериментальной группы при реферировании текста
[Evaluation of students' speech in the experimental group when reviewing a text]

Основные параметры (использованные ключевые слова и фразы) [Key parameters (key words and phrases used)]	До курса, % [Before the course]	После курса, % [After the course]	Изменение, % [Change, %]
Упоминание позиции автора [Mention of the author's position] (<i>The author argues/believes/contends/suggests/proposes that...</i>)	20,0	93,0	+73,0
Пересказ без парафраза (текст оригинала) [Retelling without paraphrase (original text)]	86,7	20,0	-66,7
Пересказ с парафразом [Retelling with paraphrase] (<i>In other words... / To put it simply... / The author suggests... / The text discusses... / This passage is about...</i>)	33,0	80,0	+47,0
Определение основной идеи статьи [Defining the main idea of the article] (<i>The main idea of the article is... / The author's main point is... / The article focuses on... / The article explores the idea of... / The article suggests that...</i>)	20,0	100,0	+80,0
Ссылка на контекст написания статьи [Link to the context of the article] (<i>In the context of... / against the backdrop of... / building on previous research into</i>)	0,0	40,0	+40,0
Упоминание исторического контекста – предыстория событий [Mention of historical context – background of events] (<i>The article examines the debate over... / the author's argument is particularly relevant in light of... / the author's perspective on...</i>)	0,0	53,3	+53,3

<p>Интерпретация данных, указанных в статье [Interpretation of the data provided in the article] (<i>The author interprets the facts to suggest that... / the facts support the author's conclusion that... / the author draws the following conclusions from... / based on ...</i>)</p>	13,3	93,3	+80,0
<p>Оценка предвзятости автора [Author bias assessment] (<i>The author appears to be biased towards... / this article exhibits a clear bias in favor of... / the author's use of language suggests a strong preference for... / the author's choice of evidence suggests a particular viewpoint... / the author's personal opinions seem to influence their reporting of...</i>)</p>	0,0	80,0	+80,0
<p>Цели и основной посыл статьи [Objectives and main message of the article] (<i>The author aims to... / This article is intended to... / The author seeks to... / The author's objective is to</i>)</p>	13,3	93,3	+80,0
<p>Предъявление позиции студента по отношению к тексту [Presentation of the student's position in relation to the text] (<i>I agree/disagree with the author's point that... / I challenge the author's claim that... / The author's reasoning is flawed because... / I found the article informative and well-written</i>)</p>	13,3	100,0	+86,7

В контексте современных образовательных практик, направленных на развитие критического мышления и глубокого понимания информации, актуальным становится изучение эффективности различных методических подходов к обучению чтению. Проведенное исследование было направлено на оценку эффективности герменевтического подхода к обучению чтению у студентов вуза. В ходе эксперимента было проведено сравнительное изучение уровня понимания текстов у студентов, принимавших участие в факультативном курсе по герменевтике, и студентов из контрольной группы, не проходивших специальное обучение.

Анализ данных, полученных в результате эксперимента, показал значительный прогресс в уровне понимания текстов у участников экспериментальной группы. Студенты, обучавшиеся с применением герменевтических техник, продемонстрировали двукратное увеличение уровня понимания текстов по сравнению с контрольной группой. Это свидетельствует о высокой эффективности герменевтического подхода к обучению чтению.

Исследование выявило, что ключевую роль в успехе герменевтического подхода играют специфические техники, такие как техники усмотрения и построения смыслов, расклеивание смешанных конструкторов и рефлексивный мостик. Применение техник усмотрения и построения смыслов помогает выявить возможные манипуляции искажением смысла в газетных статьях, а также обеспечивает более объективный анализ общественно-политической информации. Разбор смешанных конструкторов помогает студентам вычленивать ключевые идеи текста, определить их взаимосвязь и отделить факты от оценочных суждений. Применение рефлексивного мостика, который представляет собой систему вопросов, помогающих студентам связать новую информацию из текста с их предшествующими знаниями и опытом, способствует глубокому пониманию и критическому осмыслению текста.

Результаты исследования также подтверждают, что герменевтический подход способствует развитию у студентов важных метакогнитивных навыков, таких как критическое мышление, аналитические навыки и умение аргументировать свою точку зрения. Это является несомненным преимуществом герменевтического подхода и позволяет сделать вывод о его значимости для подготовки студентов к успешной учебе и профессиональной деятельности.

Таким образом, результаты нашего эксперимента говорят в пользу внедрения герменевтических техник в обучение чтению, что может значительно улучшить качество обучения и развитие студентов в области интерпретации текстов.

5. Заключение

Можно утверждать, что герменевтический подход представляет собой перспективный инструмент для повышения уровня понимания и анализа англоязычных новостных статей студентами направления «Международные отношения». Результаты проведенного исследования подтверждают эффективность применения адаптированных техник герменевтического анализа в обучении.

Данные, полученные в результате эксперимента, показали, что активное использование техник усмотрения смыслов и расклеивания смешанных конструкторов в процессе обучения студентов способствует более глубокому пониманию текстов и развитию навыков самостоятельного анализа информации, а использование техник рефлексии способствует более полному и глубокому пониманию информации.

Полученные данные позволяют рекомендовать включение герменевтического подхода в учебные программы по английскому языку для студентов направления «Международные отношения». Это позволит не только улучшить их языковую компетенцию, но и развивать критическое мышление, способность к анализу и интерпретации информации, что является ключевым фактором успешной профессиональной деятельности в сфере международных отношений.

Несмотря на достигнутые результаты, дальнейшие исследования в данной области необходимо продолжать. К сожалению, большинство предлагаемых и классифицированных Г. Богиным техник герменевтики практически не исследованы, а потому сложны в применении, и требуют серьезной работы ученых разных областей знаний по их дальнейшей интерпретации. Такие разработки могут помочь найти новые способы понимания не только публицистических статей, но и других видов текстов, от художественной литературы до научных трудов, а также в решении проблем межкультурного взаимопонимания и диалога.

Важно проанализировать применение герменевтических техник в других контекстах обучения, а также разработать более глубокие методические рекомендации по их внедрению.

Библиографический список / References

Богин, 1982 – Богин Г. Филологическая герменевтика. Калинин, 1982. [Bogin G. Filologicheskaya hermenevika [Philological hermeneutics]. Kalinin, 1982.]

Васильева, 2015 – Васильева В.В. Понимание как интерпретирующая текстовая деятельность // Методы понимания в журналистике и массовых коммуникациях: материалы научно-методического семинара «Методы и методики

понимания в журналистике и массовых коммуникациях» / отв. ред. С.Г. Коркносенко. СПб., 2015. [Vasileva V.V. Understanding as interpretive textual activity. *Metody ponimaniya v zhurnalistike i massovykh kommunikacijah: materialy nauchno-metodicheskogo seminarra «Metody i metodiki ponimaniya v zhurnalistike i massovykh kommunikacijah»*. S.G. Korkonosenko (ed.). St. Petersburg, 2015. Pp. 43–51. (In Rus.)]

Воевода, 2012 – Воевода Е.В. Критическое мышление как культурный феномен // Язык и коммуникация в контексте культуры: сб. ст. по материалам 7-й Международной научно-практической конференции, 21–22 мая 2012 г. / отв. ред. С.В. Лобанов, Е.В. Воевода. Рязань, 2012. С. 120–126. [Voevoda E.V. Critical thinking as a cultural phenomenon. *Iazyk i kommunikatsiia v kontekste kultury. Sbornik statei po materialam 7-i Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, 21–22 maya 2012 g.* S.V. Lobanov, E.V. Voevoda (eds.). Ryazan, 2012. Pp. 120–126. (In Rus.)]

Ильичева, Махонина, 2015а – Ильичева Н.В., Махонина А.А. Реферирование общественно-политического текста. Воронеж, 2015. [Ilyicheva N.V., Mahonina A.A. Referirovanie obshchestvenno-politicheskogo teksta [Summarizing a socio-political text]. Voronezh, 2015.]

Ильичева, Махонина, 2015б – Ильичева Н.В., Махонина А.А. Реферирование иноязычного текста как один из способов развития общепрофессиональных компетенций студентов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. № 1. С. 133–136. [Ilyicheva N.V., Mahonina A.A. Summarizing foreign language texts as a means of developing general professional competencies in students. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika i mezhkulturnaja kommunikacija*. 2015. No. 1. Pp. 133–136. (In Rus.)]

Ильичева, 2019 – Ильичева Н.В. Лингвистические особенности политического медиадискурса и его лингводидактический потенциал // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2019. № 2 (283). С. 215–218. [Ilyicheva N.V. Linguistic features of political media discourse and its linguodidactic potential. *Izvestija Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. 2019. No. 2 (283). Pp. 215–218. (In Rus.)]

Ларюшкин и др., 2022 – Ларюшкин С.А., Ворохобов А.В., Плисов Е.В. Чтение текста на занятиях по иностранному языку: проблемы, подходы, дидактический потенциал // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 75-4. С. 163–166. [Larjushkin S.A., Vorohobov A.V., Plisov E.V. Reading text in foreign language classes: Problems, approaches, and didactic potential. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovanija*. 2022. No. 75-4. Pp. 163–166. (In Rus.)]

Леденева, 2020 – Леденева Т.В. Проблемы обучения современных студентов реферированию иноязычного текста // Филологические науки в МГИМО. 2020. № 3 (23). С. 80–87. [Ledeneva T.V. Challenges in teaching modern students to summarize foreign language texts. *Linguistics & Polyglot Studies*. 2020. No. 3 (23). Pp. 80–87. (In Rus.)]

Леонтьев, 1999 – Леонтьев Д.А. Психология смысла: природа, строение и динамика смысловой реальности. М., 1999. [Leontyev D.A. *Psikhologiya smysla: priroda, stroenie i dinamika smyslovoy realnosti* [The psychology of meaning: The nature, structure, and dynamics of meaningful reality]. Moscow, 1999.]

Мальчевская, 2018 – Мальчевская О.В. Реферирование аутентичных статей на иностранном языке при формировании профессиональной компетенции у студентов неязыковых вузов // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Лингвометодические проблемы и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: материалы IV Международной научно-методической конференции. Омск, 2018. С. 189–192. [Malchevskaja O.V. Summarizing authentic articles in a foreign language for developing professional competence in students of non-linguistic universities. *Problemy modernizacii sovremennogo vysshego obrazovanija: lingvisticheskie aspekty. Lingvometodicheskie problemy i tendencii prepodavaniya inostrannyh jazykov v nejazikovom vuze: Materialy IV Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoj konferencii*. Omsk, 2018. Pp. 189–192. (In Rus.)]

Меркулова, Ненашева, 2011 – Меркулова Э.Н., Ненашева Т.А. Обучение чтению и реферированию публицистического текста на английском языке // Иностранный язык в национальном исследовательском университете: новые задачи и ценностные ориентации: сб. ст. по материалам межвузовской научно-методической конференции, 2011 / отв. ред. Н.И. Смирнова. Н. Новгород, 2011. С. 73–82. [Merkulova E.N., Nenasheva T.A. Teaching reading and summarizing publicistic texts in English. *Inostrannyj jazyk v nacionalnom issledovatel'skom universitete: novye zadachi i cennostnye orientacii. Sbornik statej po materialam mezhvuzovskoj nauchno-metodicheskoj konferencii, 2011*. N.I. Smirnova (ed.). Nizhny Novgorod, 2011. Pp. 73–82. (In Rus.)]

Мирошниченко и др., 2015 – Мирошниченко С.А., Лесохина А.М., Лабазина Л.Н. Аналитическое чтение как средство формирования аналитической и интерпретационной компетенций у студентов языкового вуза // Ярославский педагогический вестник. 2015. № 2. С. 147–151. [Miroshnichenko S.A., Lesohina A.M., Labazina L.N. Analytical reading as a means of developing analytical and interpretive competencies in language university students. *Jaroslavskij pedagogičeskij vestnik*. 2015. No. 2. Pp. 147–151. (In Rus.)]

Сосновская, 2011 – Сосновская И.В. Читательская рефлексия как условие понимания ценностных смыслов в художественном произведении // Литература в школе. 2011. № 5. С. 33–35. [Sosnovskaja I.V. Reader reflection as a condition for understanding value-based meanings in literary works. *Literatura v shkole*. 2011. No. 5. Pp. 33–35. (In Rus.)]

Сосновская, 2017 – Сосновская И.В., Ситникова Е.Р. Активизация механизма рефлексии школьников в процессе анализа художественного произведения как условие понимания смыслов. *Ученые записки ЗабГУ. Серия: Педагогические науки*. 2017. № 2. С. 141–147. [Sosnovskaja I.V., Sitnikova E.R. Activating the mechanism of reflection in schoolchildren during the analysis of literary works as a condition for understanding meaning. *Uchenye zapiski ZabGU. Serija: Pedagogičeskie nauki*. 2017. No. 2. Pp. 141–147. (In Rus.)]

Щедровицкий, 2005 – Щедровицкий Г.П. Мышление. Понимание. Рефлексия. М., 2005. [Shhedrovickij G.P. Myshlenie. Ponimanie. Refleksiya [Thinking. Understanding. Reflection]. Moscow, 2005.]

Bursztyń, 2022 – Bursztyń L. Opinions as facts. The review of economic studies, 2022. Collins et al., 1977 – Collins A. et al. Inference in text understanding. Technical report No. 40. Bolt Beranek and Newman, Inc., 1977.

Jackson, 2011 – Jackson T. When balance is bias. BMJ, 2011.

Статья поступила в редакцию 05.02.2025
The article was received on 05.02.2025

Сведения об авторах / About the authors

Ефремова Ирина Владимировна – старший преподаватель кафедры английского языка № 2 общего академического факультета, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, г. Москва

Irina V. Efremova – senior lecturer at the Department of English Language No. 2 of the General Academic Faculty, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow

ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-7003-7792>

E-mail: efremova-iv@ranepa.ru

Цымбал Анастасия Александровна – старший преподаватель кафедры международного сотрудничества факультета международных отношений и бизнеса, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, г. Москва

Anastasia A. Tsymbal – senior lecturer at the Department of International Relations of the Faculty of International Relations and Business, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow

ORCID: <https://orcid.org/0009-0005-1883-0621>

E-mail: luna-ka@mail.ru

Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи
All authors have read and approved the final manuscript